



Mandado completa la revisió d'Orland furiós'

Autor: Pol Bragulat

Data de publicació: 06-12-2023

Aquest 2023 l'autor ha publicat els tres últims volums de 'La revenja Borja', sobre la catalanitat de l'obra.

Entre el 2016 i el 2018, l'autor jonquerenc Lluís M. Mandado va publicar els dos primers volums de La revenja Borja (Orland furiós al descobert), una obra monumental que té com a propòsit argumentar la catalanitat del poema èpic Orland furiós –considerat pels acadèmics un clàssic del Cinquecento italià, escrit per Ludovico Ariosto el 1516 i publicat en la versió definitiva el 1532– a partir d'una nova traducció al català del llibre, comparada i comentada línia a línia, paraula per paraula, amb el text italià conegut fins ara com l'original. Ara, després de passar per les dificultats afegides que comporten una pandèmia i una crisi, Mandado ha publicat els tres volums restants, que amb els dos anteriors sumen unes 2.400 pàgines. Es tracta d'una autoedició que Mandado publica amb el seu propi segell editorial, Biblioteca Oculta, dins la col·lecció Post Tenebras, amb l'únic suport de la Diputació de Girona.

La tesi de Mandado és que l'autora de part de l'obra va ser la seva promotora, Lucrècia Borja, cèlebre membre de la poderosa dinastia valenciana dels Borja. En realitat, l'objectiu del poema èpic era explicar d'una manera soterrada, per protegir-se de la censura, com “en el moment màxim de Catalunya” –que segons Mandado va ser l'autèntica promotora del viatge de Colom a Amèrica des de Pals– es programa “internament i des de dalt” la decadència del país, que “pot arribar fins a la desaparició del poble i nació”, en benefici de Castella. Mandado hi veu un cert paral·lelisme amb la situació actual de Catalunya.

Mandado, autor també dels llibres El Cid de València era català i El Quixote va esborrar el Quixot, manté que “Orland furiós es va escriure simultàniament en català i en italià, i es va publicar a Itàlia perquè aquí hauria estat censurat”. Per Mandado no és casualitat que el 1516, l'any en què va néixer Orland Furiós, fos també el de la mort de Ferran el Catòlic, “el dolent d'aquesta història”.

El cinquè volum es clou amb un epíleg de l'historiador Fèlix Cucurull. Per adquirir els llibres, es pot contactar amb

Podeu llegir l'article original a través del següent enllaç:

<http://admin.elpunt.cat/cultura/article/19-cultura/2249446-mandado-completa-la-revisio-d-orland-furios.html>